



LA CONTROVERSIA DE VALLADOLID

ARCHIVO MUNICIPAL DE VALLADOLID

Guía de visita a la exposición

INTRODUCCIÓN

La Controversia de Valladolid es, sin duda, uno de los acontecimientos de mayor relevancia de cuantos han tenido lugar en nuestra ciudad a lo largo de la historia.

Su influencia no solo se dejó sentir en la acción de España en América, sino que algunas de las cuestiones que se debatieron —como la dignidad humana, la legitimidad del poder o los límites de la violencia— siguen siendo hoy día objeto de discusión por su carácter universal y por su indudable actualidad.

Ha sido considerada por distintos historiadores como el primer gran debate europeo sobre la legitimidad moral del imperialismo, como fundamento de las normas del derecho internacional o incluso hay quien la ha querido ver como germen de los derechos humanos.

Más allá de estas interpretaciones, la exposición que presentamos pretende mostrar un acontecimiento inédito —un imperio en el cénit de su expansión se interroga sobre la legitimidad del poder— en su contexto histórico, en un mundo a caballo entre la Edad Media y el Renacimiento y en el marco del gran debate indigenista que se suscitó en la Castilla del siglo XVI a raíz del descubrimiento de América.

Detalle de «Desembarco de los españoles en Vera Cruz»

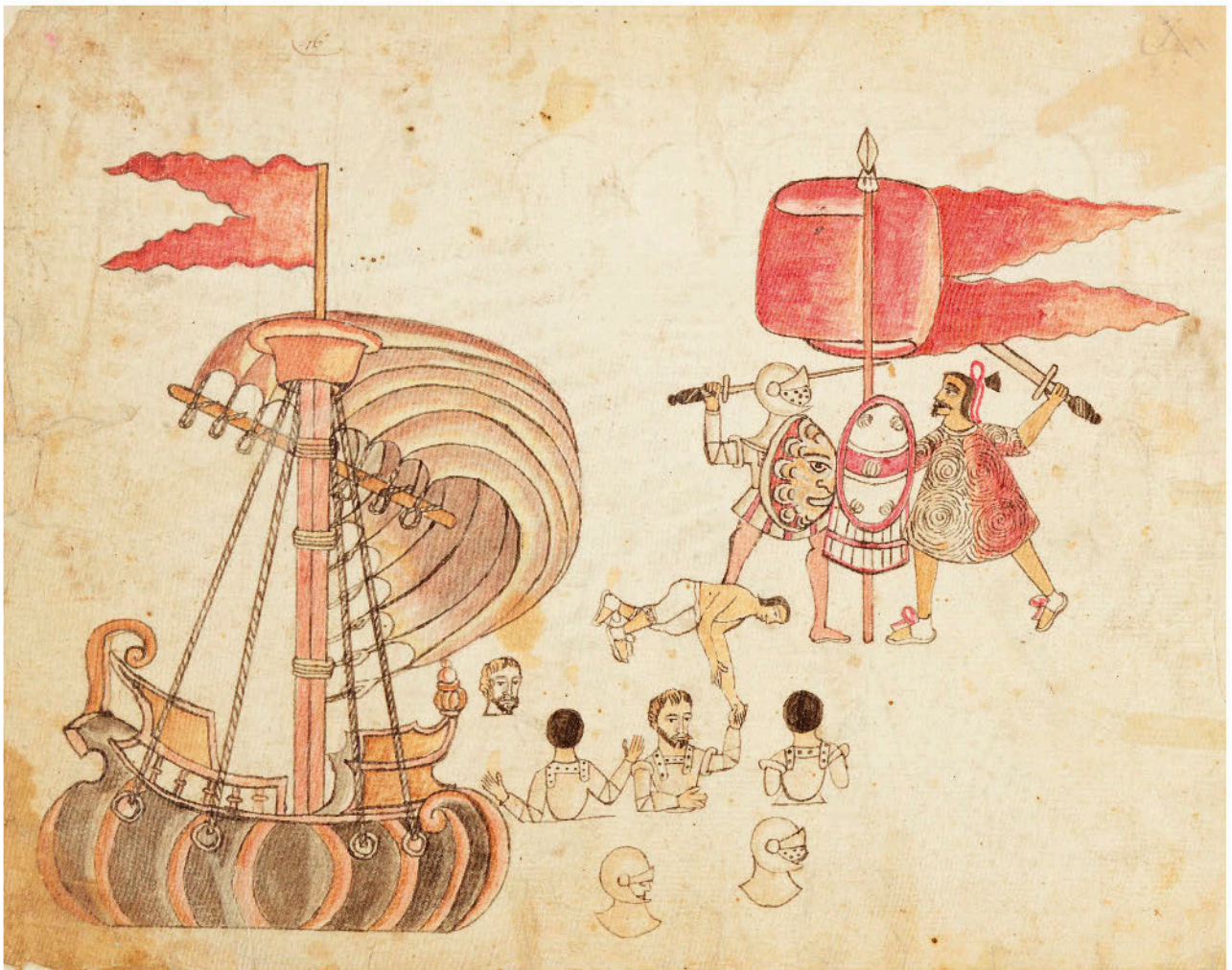
Códice florentino, libro XII, fol. 406r

(imagen coloreada digitalmente para esta exposición)

puede consultarse el código al completo en la web:

<https://florentinecodex.getty.edu/es>



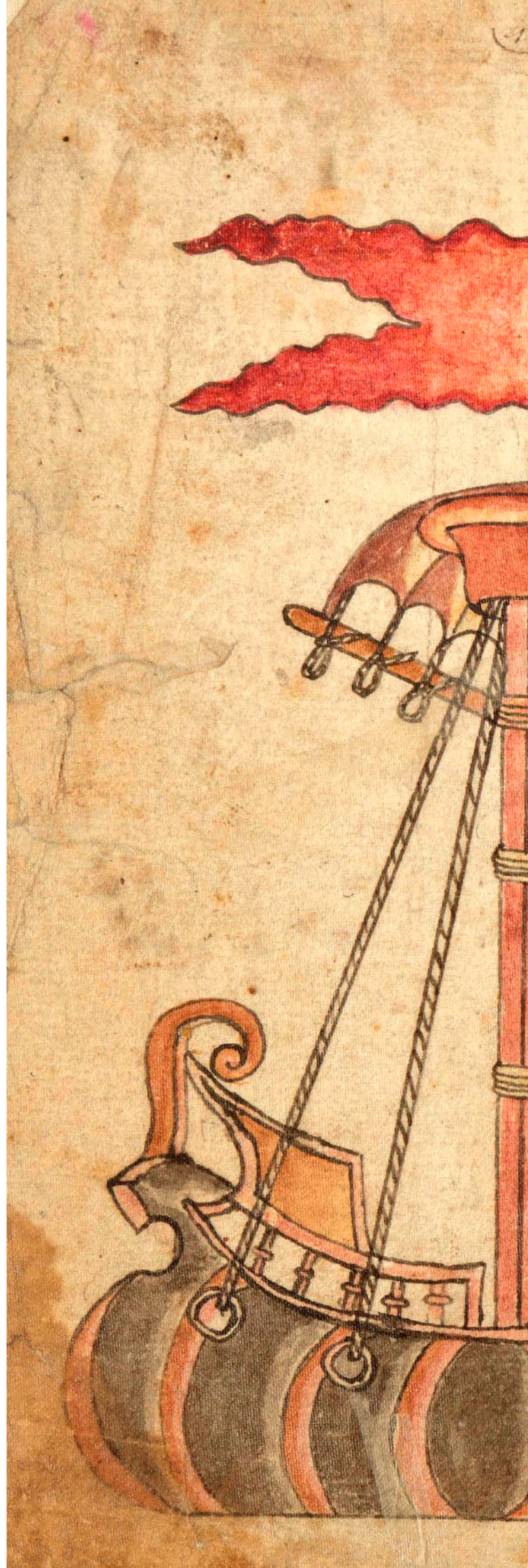


1. LA ERA DE LOS DESCUBRIMIENTOS

Durante la Antigüedad y la Edad Media los confines del mundo conocido se circunscribían al continente euroasiático y a África. Pero en los albores del Renacimiento se desencadenó en Europa un proceso expansivo que cambiará para siempre aquella concepción del planeta, al entrar en conexión el Viejo Mundo con unos territorios hasta entonces ignotos, que por esa razón fueron bautizados con el nombre de Nuevo Mundo. Este proceso, que protagonizan inicialmente portugueses y castellanos a los que posteriormente se unen ingleses, franceses y neerlandeses, se prolongará hasta comienzos del siglo XVII, momento en que la mayor parte de las costas y territorios continentales habían sido ya explorados, cartografiados, colonizados y también conquistados.

Las primeras expediciones portuguesas hacia las islas y las costas de África Occidental y la posterior circunnavegación del continente surgieron del deseo de esquivar el control que ejercían los musulmanes del norte de África sobre el comercio con el Mediterráneo y de la necesidad de encontrar una ruta marítima alternativa a la Ruta de la Seda, que venía siendo utilizada hasta entonces para traer a Europa, por tierra, especias y otros productos de Oriente. Se trataba de un comercio de extraordinario valor, monopolio de los mercaderes italianos —sobre todo venecianos, florentinos y genoveses— que estaba sometido a crecientes amenazas, especialmente a partir de 1453, año en que Constantinopla cae en poder de los turcos.

Esta expansión está íntimamente relacionada también con el desarrollo de la ciencia y de la técnica en materias clave como la construcción naval, la navegación y la cartografía. La aventura atlántica se ve favorecida por la invención en la península ibérica de la carraca primero y de la carabela y el galeón después, que permiten viajes más largos y con una carga cada vez mayor. A esto sesuman los progresos de la navegación astronómica, gracias al uso de instrumentos como el astrolabio náutico, la brújula, el sextante o el cuadrante. La cartografía vive también una época de esplendor, favorecida por el redescubrimiento de la obra del cartógrafo de la antigüedad griega Claudio Ptolomeo, por la invención de la imprenta y por el desarrollo de las técnicas calcográficas, que están en la base de la explosión cartográfica del siglo XVI.



Detalle de un bergantín del *Códice Azcatitlan*, f. 23v

Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 59-64

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btvrb84582686>

1. Mapamundi incluido en el Beato de Valcavado. Año 970

Biblioteca Histórica de Santa Cruz. Universidad de Valladolid. U/Bc Ms 433 (f. 36v-37r)
Pergamino · 35,5 × 26,5 cm
Edición facsímil. Madrid: Testimonio, 2000

2. Mapamundi incluido en la *Cosmographia* de Claudio Ptolomeo, realizada por Nicolaus Germanus. Siglo XV

Biblioteca Apostólica Vaticana. Urb Lat 274 (f. 74v-75r)
Pergamino · 37 × 55 cm
Edición facsímil del Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal. Universidad de Valladolid, 2002

3. Astrolabio. Réplica del fabricado por Gualterius Arsenius de Lovaina a finales del siglo XVI

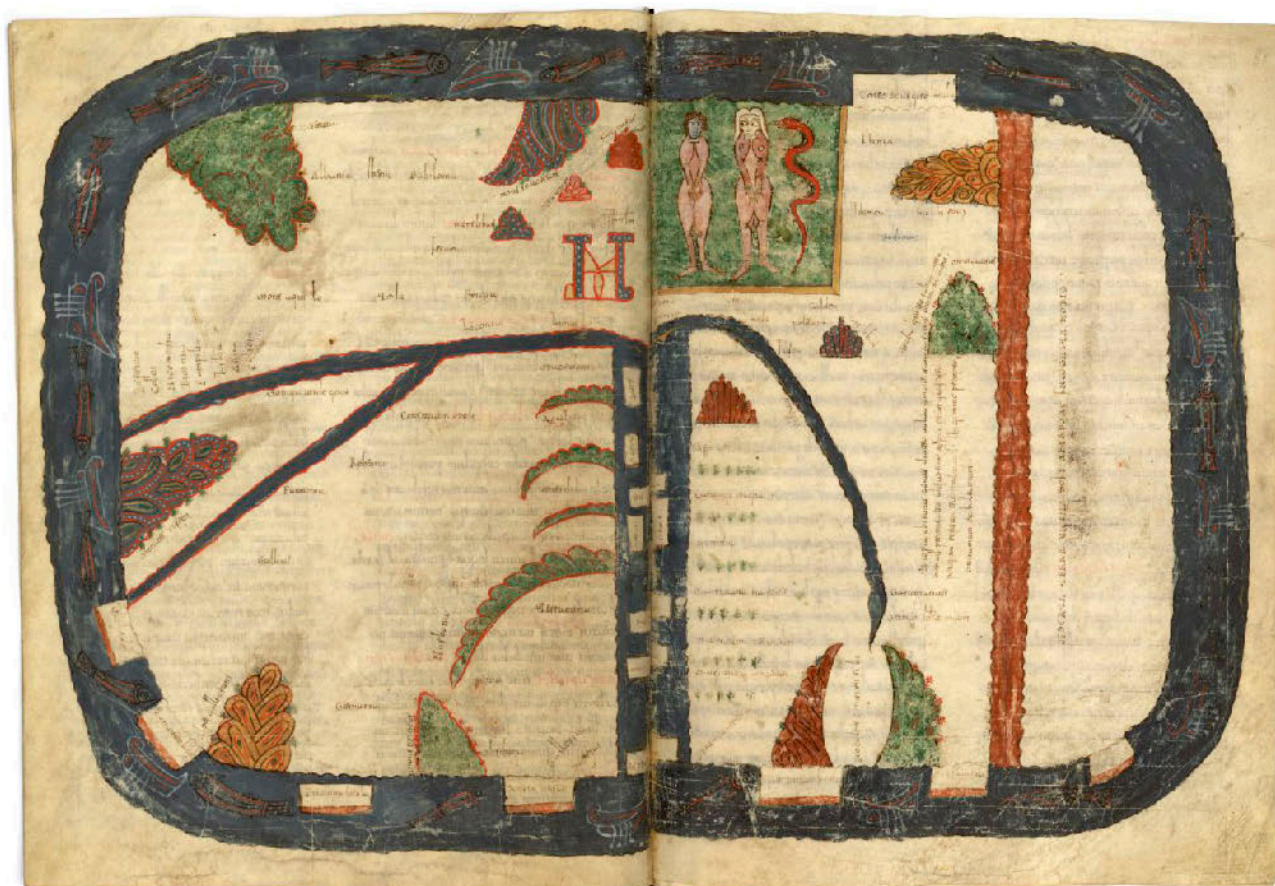
Colección particular
Metal bañado en bronce · 16 × 14 × 8 cm
Reproducción

4a. Reloj solar con brújula hexagonal. Siglo XVI

Colección particular
Madera · 10 × 10 × 13 cm
Reproducción

4b. Reloj solar con brújula rectangular. Siglo XVI

Colección particular
Madera · 9 × 6 × 10 cm
Reproducción



2. EL ENCUENTRO DE DOS MUNDOS

La Castilla de los Reyes Católicos se había sumado a la aventura atlántica con cierto retraso frente al reino de Portugal, pero en 1479 afirma su presencia en las islas Canarias en virtud del tratado de Alcaçovas, ratificado al año siguiente en Toledo, y en 1492 financia la expedición del marino Cristóbal Colón, con la esperanza de encontrar una ruta que llegase a las ricas tierras de Oriente navegando hacia el Oeste. Aquel viaje tuvo como consecuencia el hallazgo no previsto de las tierras americanas y, por ende, el encuentro de dos mundos que habían vivido aislados hasta entonces, por más que se hubieran producido contactos previos en distintas épocas. El encuentro o, para ser más precisos, los distintos encuentros —que se suceden al compás del avance de las expediciones desde finales del siglo XV hasta bien entrado el siglo XVI— tuvieron unos efectos extraordinarios a una y otra orilla del Atlántico.

Para los amerindios, supuso el colapso de civilizaciones lentamente sedimentadas, una hecatombe demográfica sin precedentes a causa de las enfermedades llevadas por los europeos, contra las que la población indígena no había desarrollado defensas, y un proceso de colonización y conquista que cambió abruptamente el curso de la historia del continente.

Para los europeos, significó el descubrimiento de una realidad también nueva, con unas gentes que no respondían a las categorías hasta entonces conocidas (no eran cristianos, pero tampoco infieles), lo que será motivo de intensas discusiones religiosas, filosóficas y jurídicas acerca de su naturaleza y explica la búsqueda de respuestas en la Antigüedad clásica, y especialmente en la obra de Aristóteles. Desde el punto de vista económico, la llegada de las remesas de oro y plata y del resto de los productos del Nuevo Mundo trajo consigo una revolución comercial que trasciende el ámbito peninsular y se deja sentir en toda Europa.

El encuentro constituye también el primer gran paso hacia la globalización económica, demográfica y ecológica del planeta. El intercambio de alimentos y cultivos entre América y el resto del mundo tendrá un inmenso y duradero impacto en la población. Por último, el mestizaje entre españoles, indígenas y africanos en los territorios de la América hispana ocasionará el nacimiento de una sociedad y una cultura nuevas, sin las cuales no se puede entender la realidad actual de la mayoría de los países del continente americano.

Detalle de «Episodios de la Guerra del Mixtón y la muerte de Pedro de Alvarado»

Códice Telleriano-Remensis, fol. 46r

Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 385

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8458267s>



5. *Registro de las Capitulaciones de Santa Fe*. Granada, 17/04/1492

Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería, Registros, 3569 (f. 135v-136r)
35,5 × 21,5 cm
Reproducción facsímil

6. *Diario de Colón. Jornada del 11 de octubre*

Manuscrito de la obra *Viajes de Cristóbal Colón* de Bartolomé de las Casas, c. 1552-1600

Biblioteca Nacional de España. Mss 10255 (f. 13v-14r)
140 p. · Papel · 30 × 20 cm
Reproducción facsímil

7. *La lettere dellisole che ha trouato nuouamente il Re di Spagna*. Giuliano Dati, 26/11/1493

[Carta de Colón anunciando la llegada a las Indias y a la provincia de Catayo (China)]

British Library. (Incunable) IA. 27798
Cuarto · 4 hojas, sin numerar; portada ilustrada con grabado xilográfico
Edición facsímil a cargo de Carlos Sanz. Madrid, 1958
8 p. · Papel · 25 × 17,5 cm
Colección particular

8. *Cemí o trigonolito*. Cultura taína. Período formativo antillano, 1200-1500

Museo Casa de Colón. Colección Ballesteros Gaibrois, MC 0092
Piedra tallada · 12 × 30 × 13 cm
Reproducción

9. *Figura sedente de ahau* (rey o gran señor) de la isla de Jaina. Cultura maya, época clásica, 300-900 d. C.

Museo Casa de Colón. Colección Ballesteros Gaibrois, MC 0090
Cerámica policromada · 18 × 7,8 × 8 cm
Reproducción

10. *Códice Aubin*. México, 1576

Museo Británico. Ms 31219 (f. 41v-42r)
81 hojas · Papel · 15,5 × 13,4 cm
Reproducción facsímil

11. *Trachtenbuch* o *Códice de los trajes*. Christoph Weiditz, 1530-1540

Museo Nacional Germano. Biblioteca, Hs 22474
154 hojas · Papel. 23,5 × 17,5 cm
Edición facsímil. Valencia: Ediciones Grial, 2001
Fundación Joaquín Díaz

12. *De la Natural Hystoria de las Indias*. Gonzalo Fernández de Oviedo, 1526

Biblioteca Nacional de España. R. 3864 (fol. 17v-18r)
52 hojas · Papel · folio
Reproducción facsímil

13. *Historia mexicana. Códice Azcatitlan* [1601-1700]

Biblioteca Nacional de Francia. Mexicain 59-64 (fol. 22v)
25 hojas · Papel · 21 × 28 cm
Reproducción facsímil

14. *Códice Tudela*. México [1530-1554]

Museo de América (Madrid). 74000
119 hojas · Papel · 21 × 15,50 cm
Edición facsímil. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1980
Colección particular

15. *El primer Nueva Corónica y buen gobierno*. Felipe Guamán Poma de Ayala. Lima (Perú), 1600-1615

Biblioteca Real de Dinamarca. GKS 2232 (p. 693v-694r)
1180 p. · Papel · 20,5 × 14,5 cm
Reproducción facsímil

16. *Carta universal*. Juan de la Cosa. Puerto de Santa María, 1500

Museo Naval (Madrid), CE 257
Pergamino. 96 × 183 cm
Reproducción facsímil



3. LA CORONA Y LAS INDIAS

Una de las prioridades de la compleja organización política y administrativa de las Indias fue desde el primer momento la necesidad de conciliar el buen tratamiento de los indios —al que eran acreedores por su condición de súbditos de la corona— con su inserción en el sistema productivo, sin olvidar su evangelización, a la que los reyes estaban obligados por las bulas concedidas por el papa Alejandro VI.

La fórmula que dio satisfacción a todas estas necesidades fue la encomienda, que, si bien permitía organizar el trabajo de la población indígena, asegurar su instrucción religiosa y garantizar su protección, pronto dio lugar a abusos generalizados que desvirtuaron su naturaleza inicial, llevando a menudo a los indígenas a una situación próxima a la esclavitud.

La denuncia de estos abusos y el cuestionamiento de la legitimidad de la guerra en la conquista y la colonización serán las dos cuestiones en torno a las que se articularán el debate indiano y la acción de la Corona a lo largo de la primera mitad del siglo XVI y aún después.

La primera denuncia de estos abusos se produce en la isla de La Española en diciembre de 1511, con el célebre sermón que el fraile dominico Antonio de Montesinos pronunció ante los encomenderos de la isla en nombre de su comunidad (el Sermón de Adviento). La repercusión de esta denuncia fue tal, que acabará dando lugar a la primera legislación indigenista, elaborada a partir de las proposiciones de una junta de juristas y teólogos convocada por Fernando el Católico en Burgos en 1512.

En estas disposiciones —complementadas por otras dadas en Valladolid al año siguiente— además de determinarse la libertad de los indígenas y la necesidad de adoctrinarlos en la fe católica, se regula su régimen de trabajo y se defiende su derecho a tener casa y hacienda propias, aunque se mantiene el sistema de las encomiendas.

La persistencia de los abusos y las subsiguientes denuncias darán lugar a las Leyes Nuevas de 1542, en las que la Corona aprueba unas medidas mucho más restrictivas frente a las encomiendas, entre las que se cuenta la eliminación de su carácter hereditario. Estas decisiones generarán un extraordinario clima de protesta y elevarán la intensidad del debate indigenista, cuyo siguiente episodio tendrá como escenario el Valladolid de 1550.



17. *Bula Inter Caetera* del papa Alejandro VI. Roma, 03/05/1493

Archivo General de Indias. MP-Bulas_Breves, 1
Pergamino · 43,5 × 63,5 cm + plica 5,5 cm
Reproducción facsímil

18a. Testamento de Isabel I de Castilla. Medina del Campo (Valladolid), 12/10/1504

Archivo General de Simancas. Patronato, Leg. 30,2

18b. Codicilo de la reina Isabel I de Castilla. Medina del Campo (Valladolid), 23/11/1504

Biblioteca Nacional de España. VITR/6/6

Edición facsímil. Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas; Valladolid: Instituto de Historia Eclesiástica "Isabel la Católica", 2001
296 p. · 31 cm + 20 p. facsímil
Archivo Municipal de Valladolid

19. Sermón de Montesinos, incluido en la *Historia General de las Indias* de Bartolomé de las Casas

Biblioteca Nacional de España. RES 23 v. III (f. 8v-9r)
497 f. · Papel · 32 × 23 cm
Reproducción facsímil

20. Dibujo de la costa del golfo de México desde la península de Florida hasta Nombre de Dios, tierras descubiertas por Diego Velázquez, Francisco de Garay y Juan Ponce de León. Alonso Álvarez de Pineda, c. 1519

Archivo General de Indias. MP-México, 5
Papel · 31 × 43,5 cm
Reproducción facsímil

21. *Ordenanzas para el buen tratamiento de los indios*. Burgos, 27/12/1512 – Valladolid, 28/07/1513

Archivo General de Simancas. RGS, 1512-12-470 (f. 1)
Papel · folio
Reproducción facsímil

22. Mapa del Nuevo Mundo incluido en la edición de la *Geographia* de Ptolomeo, realizada por Sebastian Münster. Suiza, 1540

Instituto Geográfico Nacional (Madrid). S1-C002
Papel · 30 × 38 cm
Reproducción facsímil

23. *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*. Códice Osuna, 1565

Biblioteca Nacional de España. VITR /26/8 (f. 38v-39r)
39 h. · Papel · 22 × 32 cm
Reproducción facsímil

24. *Leyes y ordenanças nueuamente hechas por su magestad para la gouernación de las Indias y buen tratamiento y conseruación de los indios*. Dadas por Carlos V en Barcelona el 20/11/1542 y por el príncipe Felipe en Valladolid el 04/06/1543. Edición impresa en Alcalá de Henares (Madrid), en casa de Joan de Brocar, 1543

Biblioteca General Histórica. Universidad de Salamanca. BG/44099 (17)
13 hojas · Papel · folio
Reproducción facsímil

4. VALLADOLID Y EL NUEVO MUNDO

Valladolid será escenario y a la vez testigo de excepción de importantes acontecimientos relacionados con la América del siglo XVI. Además de ser sede frecuente de la corte de los reyes de Castilla, contaba con dos importantes centros vinculados a la orden de Santo Domingo, indiscutible protagonista en la evangelización del Nuevo Mundo: el convento de San Pablo y el colegio de San Gregorio. La vinculación entre la Corona y la villa venía de antiguo. Bien comunicada y abastecida, Valladolid, que siempre destacó por su importancia comercial y administrativa, tenía todo lo que la corte itinerante de los reyes de Castilla podía necesitar. Era capaz de alojar, alimentar, vestir y entretener a un aparato que llegó a contar con más de dos mil personas, y su privilegiada ubicación permitía a los monarcas trasladarse con rapidez a otro lugar en caso de necesidad. Sede de importantes instituciones religiosas desde la Edad Media y de una de las tres universidades mayores de Castilla, la villa completa su perfil institucional en el siglo XV con el asentamiento permanente del alto tribunal de la Real Chancillería y con la fundación de dos importantes colegios: el de Santa Cruz, para la formación de los estudiantes más capacitados y desprovistos de recursos, y el de San Gregorio, vinculado al convento de dominicos de San Pablo, para los estudiantes de teología.

Si en el pasado había sido testigo de importantes acontecimientos políticos (como la proclamación de Fernando III como rey de Castilla en 1217, o el matrimonio de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón en 1469), con la llegada de la nueva dinastía, la villa revalida su papel político y acoge con asiduidad a la corte de los reyes o a la de sus familiares regentes. De ahí las abundantes reuniones de Cortes, como las que juraron reyes de Castilla a Juana I y a su marido en 1506 y a su hijo Carlos en 1518, o acontecimientos tan señalados como el nacimiento del príncipe don Felipe en 1527. Y de ahí también su protagonismo en la historia de las Indias.

Son diversos los acontecimientos destacables que jalonan tanto la regencia del rey Fernando (la muerte de Cristóbal Colón en mayo de 1506; la promulgación en 1513 de las Leyes que completaron las de Burgos del año anterior), como el reinado de su nieto Carlos V, con la firma de las capitulaciones con Fernando de Magallanes que dan lugar a la primera circunnavegación del mundo en 1518. Y, sobre todo, la celebración de la Controversia de Valladolid en 1550-1551, durante la regencia de los archiduques Maximiliano y María, en la que Bartolomé de las Casas y Juan Ginés de Sepúlveda expusieron sus tesis en el colegio de San Gregorio ante una junta de teólogos y juristas convocados por el emperador.

Pasada la Controversia, Valladolid aún será testigo de la defensa encendida que Bartolomé de las Casas, por entonces residente en el colegio de San Gregorio de esta ciudad, hará del caudillo caxcán Francisco Tenamaztle ante el Consejo de Indias entre 1554 y 1556.



25. Vista de Toledo y Valladolid en *Civitatis orbis terrarum*, de Georg Braun [1572-1617]

Archivo Municipal de Valladolid. PL 4407

Papel · 40 × 53,6 cm

26. Privilegio de confirmación de Felipe II de un juro a favor de unos mercaderes procedentes de Nueva España, que grava cuatro naos cargadas de oro y plata. Valladolid, 20/10/1556

Archivo Municipal de Valladolid. PER 92

Pergamino · 29,8 × 22,6 cm · sello de plomo

27. Pórtico del Colegio de San Gregorio, grabado de Genaro Pérez Villaamil incluido en la obra *España artística y monumental: vistas y descripción de los sitios y monumentos más notables de España*, Tomo II. París: A. Hauser, 1844

Biblioteca de Castilla y León. GE-G 72 v_2 VIII

Papel · 50 × 37 cm

Reproducción facsímil

28. Contrato de Bartolomé de las Casas con el Colegio de San Gregorio. Valladolid, 21/07/1551

Archivo Histórico Provincial de Valladolid. Protocolo 124, fols. 196 y siguientes

Papel · folio



5. LA CONTROVERSIDAD DE VALLADOLID

La Controversia de Valladolid constituye uno de los hitos fundamentales en la cadena de acontecimientos que se suceden desde el inicio de la conquista en torno al debate indigenista, y es consecuencia directa del clima de oposición que se genera a resultas de las medidas adoptadas en las Leyes Nuevas de 1542 contra las encomiendas, y también de los problemas de conciencia de Carlos V, a quien preocupaba la legitimidad de su imperio.

Con tales presupuestos, el emperador ordenó la suspensión temporal de nuevas conquistas y mandó convocar una junta formada por catorce teólogos y juristas de prestigio, que se reunió en el colegio de San Gregorio de Valladolid en agosto de 1550 para debatir si era legítimo hacer la guerra a los indios antes de predicarles la fe, someterlos políticamente y facilitar después su conversión.

Los responsables de presentar las argumentaciones a partir de las cuales debían instruirse los miembros de la Junta fueron el dominico Bartolomé de las Casas y el cronista real Juan Ginés de Sepúlveda, cuyas personalidades y trayectoria eran netamente diferentes.

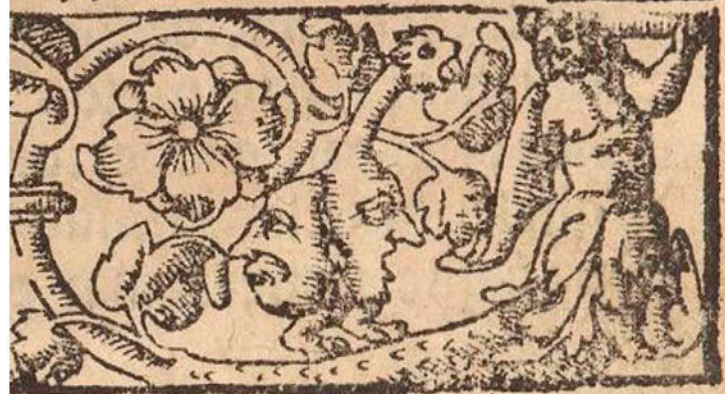
Mientras Las Casas era un hombre de acción, con un profundo conocimiento de la realidad americana y una singular evolución personal e intelectual —de encomendero a fraile dominico, obispo de Chiapas y Defensor de los Indios— Juan Ginés de Sepúlveda era un humanista de sólida formación teológica y jurídica, gran altura intelectual y estrecha vinculación con la corte imperial: cronista, confesor del rey y preceptor del príncipe don Felipe.

Bajo el objetivo común de la cristianización de la población indígena, en el debate entre ambos se pusieron de manifiesto dos posturas difícilmente conciliables: por un lado la de Sepúlveda, que justificaba el dominio de los españoles —como pueblo más avanzado— sobre los indígenas, conforme a la doctrina aristotélica, y que por ende legitimaba el uso de la fuerza en su evangelización; y por otro la de Las Casas, que defendía la igualdad esencial de todos los seres humanos y por tanto rechazaba el uso de la violencia en la conquista y en la evangelización, por ser incompatible con los principios cristianos.

Las Casas y Sepúlveda expusieron sus argumentos en días diferentes, sin coincidir ante la Junta. Las sesiones se prolongaron durante cerca de un año, hasta mayo de 1551, aunque en ellas no se alcanzó ninguna conclusión o consenso, lo que refleja el alejamiento de las dos posturas que defendieron y la extraordinaria complejidad conceptual de las cuestiones que se debatieron.



Contiene
controversia: entre el
Bartholome de las
obispo q̄ fue dela
diapa/ que es en
dela nueva España
es de Sepulveda
erador: nuestro se
contendia: q̄ las
Indias contra los
s: y el obispo por
o y affirmo auer si
o serlo: tiranicas/
. La qual questio
n presenciamos mu
ologos y juristas
q̄ mudo su ma
o de mil y quinientos
a de Valladolid.
1552.



Portada de Aquí se contiene vna disputa o controuersia entre ...

fray Bartholome de las Casas o Casaus ... y el doctor

Gines de Sepulveda Sevilla: Casa de Sebastian Trujillo [1552]

Universidad de Valladolid, Biblioteca Histórica de Santa Cruz, U/Bc lyR 106 (3)

<https://uvadoc.uva.es/handle/10324/17059>

29. Grabado de Bartolomé de las Casas, en *Retratos de los españoles ilustres: con un epítome de sus vidas*. Madrid, 1791. Realizado por Tomás López Enguñdanos a partir de un dibujo de José López Enguñdanos

Biblioteca Histórica de Santa Cruz. Universidad de Valladolid. U/Bc 00565

118 h., 114 h. de grabados · Papel · folio

Reproducción facsímil

30. Grabado de Juan Ginés de Sepúlveda, en *Retratos de los españoles ilustres: con un epítome de sus vidas*. Madrid, 1791. Realizado por Juan Barcelón a partir de un dibujo preparatorio de José Maea

Biblioteca Histórica de Santa Cruz. Universidad de Valladolid. U/Bc 00565

118 h., 114 h. de grabados · Papel · folio

Reproducción facsímil

31. *Aquí se contiene vna disputa o controuersia entre... fray Bartolome de las Casas o Casaus... y el doctor Gines de Sepulveda...* Impreso en Sevilla, en casa de Sebastián Trujillo, 1552

Biblioteca Histórica de Santa Cruz. Universidad de Valladolid. U/Bc lyR 106 (3)

61 hojas · Papel · cuarto

32. *Códice Telleriano-Remensis*. México, c. 1550-1556

Biblioteca Nacional de Francia. Mexicain 385 (f. 45v-46r)

50 hojas · Papel · 30 × 21 cm

Reproducción facsímil

33. Mapa de la Nueva Galicia. 1550

Archivo General de Indias. MP-México, 560

Papel · 32 × 44 cm

Reproducción facsímil

34. Traslado de las informaciones hechas en Valladolid sobre Francisco Tenamaztle, cacique de la provincia de Nochistlán y Jalisco. 1556

Archivo General de Indias. México 205, N 11

Papel · folio

Reproducción facsímil

6. TRASCENDENCIA DE LA CONTROVERSIA

La Junta de Valladolid finalizó sin una conclusión o resolución formal, pero ello no quiere decir que carezca de trascendencia. De hecho, lo allí tratado influirá en la forma en que se desarrolló la conquista y colonización del continente americano a partir de mediados del siglo XVI, y su impronta llegará hasta nuestros días, pues los postulados teológicos, filosóficos y jurídicos que entonces se defendieron siguen siendo objeto de discusión e interpretación.

Después de la suspensión temporal de las conquistas decretada por el emperador, la Corona no renunció al uso de la fuerza, pero priorizó la pacificación y la evangelización frente a la conquista armada. Las Ordenanzas del Bosque de Segovia, promulgadas por Felipe II en 1573, ponen de manifiesto esta nueva sensibilidad y constituyen el primer código de urbanismo de la América Hispánica, creado con objeto de regular de forma ordenada los nuevos descubrimientos, la fundación de poblaciones, el trazado urbano y también el trato con la población indígena.

Por otra parte, el debate entre Las Casas y Juan Ginés de Sepúlveda puso en evidencia con toda su crudeza la contradicción que acompañó a la colonización española desde sus comienzos y que ya se había puesto de manifiesto en el sermón de Antonio de Montesinos (1511), en las Leyes de Burgos-Valladolid (1512-1513) y en las Leyes Nuevas (1542). La Corona reconocía a los indígenas como vasallos libres, pero los abusos limitaban su libertad y la encomienda se toleraba como un mal necesario para el sostenimiento del sistema social y económico de las Indias. Esto acabaría cuestionando la licitud de la conquista y creando, a la postre, un problema de conciencia.

Este cuestionamiento está también relacionado con la operación propagandística llevada a cabo por las naciones protestantes, interesadas en participar en el negocio de las Indias y por tanto en la ruptura del monopolio hispano. La Controversia puso al descubierto las grandezas y las miserias de la acción de la Monarquía Hispánica en América. La publicación de la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* en 1552, que se tradujo a varios idiomas, contribuyó a la propagación de una imagen negativa que ignoraba deliberadamente los debates y las medidas que desde fechas tempranas intentaron proteger a los indígenas.

Plano de Texupa (Santiago Tejuapan). 1579 (detalle)

Biblioteca de la Real Academia de Historia

Sección de Cartografía y Artes Gráficas — Signatura: C-028-010

<https://bibliotecadigital.rah.es/es/consulta/registro.do?id=15872>



35. Real Cédula para la suspensión de la conquista. Valladolid, 15/04/1550

Archivo General de Indias, LIMA, 566, L6, (f. 241v-242r)

Papel · folio

Reproducción facsímil

36. *Breuíssima relación de la destrucción de las Indias*

Bartolomé de las Casas, 1552

Biblioteca Histórica de Santa Cruz. Universidad de Valladolid, U/Bc lyR 106 (2)

Papel · cuarto

Reproducción facsímil

37. *Seer crot verhael vande destructie van d'Indien vergadert deurden Bischop don fray*

Bartholome de las Casas. [Amberes], 1578. (Traducción de la *Brevísima* al neerlandés)

John Carter Brown Library, B578. C334s. Universidad de Brown. Providence, EE.UU.

140 p. · Papel · 20 cm

Reproducción facsímil

38. *Tyrannies et cruautéz des Espagnols perpetrees és Indes Occidentales, qu'on dit le Nouveau*

Monde. Bartolomé de las Casas. Traducción de Jacques de Miggrode, 1579. (Trad. al francés)

Biblioteca Nacional de Francia, RES 8-OL-485

[xvi], 184 p. · Papel · 17 cm

Reproducción facsímil

39. *The Spanish colonie or brief chronicle of the acts and gestes of the Spaniards in the West Indies,*

called the Newe World, for the space of XL yeeres. Londres, William Brome, 1583. (Trad. al inglés)

John Carter Brown Library, B583. C334s. Universidad de Brown. Providence, EE.UU.

148 pág. · Papel · 19 cm

Reproducción facsímil

40. Ordenanzas de descubrimiento, nueva población y pacificación de las Indias,

dadas por Felipe II. Bosque de Segovia, 13/07/1573

Archivo General de Indias, Indiferente 427, L29 (f. 73r-73v)

Papel · folio

Reproducción facsímil

41. La ciudad de Trinidad. Provincia de los Musos en el Nuevo Reino de Granada. [Trinidad, 7/11/1582]

Real Academia de la Historia, Sección de Cartografía y Artes Gráficas, C-028-002

Papel · 54 × 69 cm

Reproducción facsímil

EN LA PARED

42. Mapa de Macuilsuchil y su jurisdicción. [Macuilsuchil, 9 /4/1580]

Real Academia de la Historia, Sección de Cartografía y Artes Gráficas, C-028-007

Papel · 61 × 86,5 cm

Reproducción facsímil



CRÉDITOS DE LA EXPOSICIÓN

Organización_

Ayuntamiento de Valladolid
Archivo Municipal de Valladolid

Guión y selección de documentos_

M.ª del Carmen Martínez Martínez
Miren Elixabet Díaz Blanco
Eduardo Pedruelo Martín

Digitalización_

Joaquín Pérez García

Restauración y facsímiles_

Ignacio Barceló Blanco-Steger

Transporte_

Andrés Martín Rebollo

Producción_

Red Producciones

Vídeo_

Mundimag

Talleres y didáctica_

El Calabacín Errante

Diseño expositivo_

fernando fuentes

Agradecimientos_

Ministerio de Cultura
Subdirección General de los Archivos Estatales
Archivo de la Corona de Aragón
Archivo General de Indias
Archivo General de Simancas
Archivo Histórico Provincial de Valladolid
Biblioteca de Castilla y León
Biblioteca Histórica de la Universidad de Salamanca
Biblioteca Histórica de Santa Cruz
Universidad de Valladolid
Biblioteca Nacional de España
Bibliothèque Nationale de France
Biblioteca de la Real Academia de la Historia
Biblioteca Real de Dinamarca
British Museum
Casa Museo de Colón
Fundación Joaquín Díaz
Instituto Geográfico Nacional
John Carter Brown Library
Montserrat León Guerrero
Museo Naval

